



**Canada Council  
for the Arts**

**Conseil des Arts  
du Canada**

**Provincial Profiles, 2002-2003 / Profils provinciaux, 2002-2003**

---

**GRANTS TO NEW BRUNSWICK /  
SUBVENTIONS AU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Research Unit / Unité de recherche  
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada  
August 2003 / août 2003**

## Funding to New Brunswick, 2002-2003

- In 2002-2003, the Canada Council for the Arts provided grants worth \$2.2 million to the arts in New Brunswick.
- In addition to grants, \$143,000 in payments was provided to 264 authors through the Public Lending Right Program in 2002-2003<sup>1</sup>. This brings the total funding to New Brunswick to \$2.3 million.
- The Council awarded \$248,600 to 22 artists and \$1.9 million to approximately 57 New Brunswick arts organizations in 2002-2003. The language profile of individual artists is as follows: 60% of individual grant recipients in New Brunswick self-identified on their application as 'English' while 40% self-identified as 'French.'
- Grants were awarded to artists and arts organizations in New Brunswick in all disciplines: dance, interdisciplinary arts, music, media arts, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2002-2003, the largest amount of funding went to theatre (\$562,470). Visual Arts and writing and publishing each received \$489,550 in funds, the second largest amount of funding awarded.
- Funding to artists and arts organizations in Fredericton totaled \$670,625, comprising 31% of the total funding going to New Brunswick. Moncton received \$632,090 in funds, representing 29% of total funding. The communities of Caraquet (\$254,130) and Sackville (\$311,130) also receive significant amounts of funding, due to the presence of Caraquet's Théâtre Populaire d'Acadie and Sackville's Owens and Struts Art Galleries. A total of 14 additional communities in New Brunswick received the remaining 14% of all funding to the province in 2002-2003.
- 25 New Brunswick artists and arts professionals served as peer assessors in 2002-2003, making up 3.8% of all peer assessors. 36% of New Brunswick assessors were Anglophone, and 64% were Francophone.
- 222 applications from New Brunswick artists and arts organizations were assessed in 2002-2003, representing 1.6% of the total number of assessed applications. While the number of applications from New Brunswick increased significantly between 2000-2001 and 2001-2002, by 16%, the number of applications remained virtually unchanged between 2001-2002 and 2002-2003.
- New Brunswick artists and arts organizations received 1.7% of Canada Council funding in 2002-2003. In comparison, New Brunswick represents 2.4% of the total population of Canada, and 1.4% of Canadian artists.

---

<sup>1</sup> The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

## Aide attribuée au Nouveau-Brunswick, 2002-2003

- En 2002-2003, le Conseil des Arts du Canada a accordé 2,2 millions de dollars aux arts de Nouveau-Brunswick.
- Un montant de 143 000 \$ a en outre été payé à 264 écrivains et écrivaines du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Programme du droit de prêt public en 2002-2003<sup>2</sup>. Ainsi, l'aide attribuée au Nouveau-Brunswick totalise 2,3 millions de dollars.
- Le Conseil a accordé 248 600 \$ en subventions à 22 artistes de Nouveau-Brunswick, ainsi que 1,9 million de dollars à environ 57 organismes artistiques de cette province.
- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé aux théâtre (562 470 \$). Les secteurs des arts visuels et des lettres et de l'édition ont reçu 498 550 \$ d'aide chacun, le deuxième montant en importance de financement accordé.
- Des subventions de 670 625 \$ de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Fredericton, ce qui représente 31 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Moncton a reçu 632 090 \$ (29 p. 100 du total). Les communautés de Caraquet (254 130 \$) et de Sackville (311 130 \$) ont aussi reçu des subventions substantielles à l'égard du Théâtre populaire d'Acadie, à Caraquet ainsi que des galeries d'art Owens et Struts, à Sackville. Les 14 autres collectivités de Nouveau-Brunswick ont reçu en total 14 p. 100 du total des fonds en 2001-2002.
- 25 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2002-2003, ce qui représente 3,8 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. Parmi les évaluateurs du Nouveau-Brunswick, on comptait 36% d'anglophones et 64% de francophones.
- 222 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de Nouveau-Brunswick ont été évaluées en 2002-2003, ce qui représente 1,6 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de Nouveau-Brunswick en 2001-2002 a augmenté de 16 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001. Bien que le nombre de demandes du Nouveau-Brunswick ait augmenté considérablement de 2000-2001 à 2001-2002, soit de 16 p. 100, il est demeuré presque inchangé de 2001-2002 à 2002-2003.
- Les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick ont reçu 1,7 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2002-2003. Pour fins de comparaison, la province compte 2,4 p. 100 de la population canadienne, et 1,4 p. 100 des artistes.

---

<sup>2</sup> Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

## **New Brunswick Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2002-2003**

In 2002-2003, Fredericton's soprano **Measha Brüggergosman** was awarded a \$20,000 grant through the Grants to Professional Musicians (Individuals) – Classical Music of All World Cultures program. In addition, **Brüggergosman** was the first-ever recipient of the 2002 Bernard Diamant Prize, an award that allows young classical music performers to pursue their careers through further education. Canada Council funds gave **Brüggergosman** an opportunity to study at the Hochschule für Musik Augsburg in Germany. **Brüggergosman** is a young, emerging and talented Canadian musician who “is an actress to her fingertips, with an acute, intuitive sense of the dramatic moment in a song.”<sup>3</sup>

The festival **Francofête Dieppe-Moncton** was supported by a \$20,000 grant through the Council's Multidisciplinary Festivals Project Grants program in 2002-2003. Undergoing its seventh anniversary in November 2003, **Francofête Dieppe-Moncton** is the largest Canadian francophone festival outside Quebec. For 2003, **Francofête Dieppe-Moncton**, along with local art gallery **Gallery Sans Nom**, will introduce three large scale installations to Acadian audiences. **Francofête Dieppe-Moncton** attracts Canadian, European, African and American audiences by allowing them the opportunity to discover composers of the Canadian cultural and francophone mosaic.

Moncton's **Atlantic Ballet Theatre of Canada** received a \$15,000 grant through the Council's Production Project Grants for Dance Collectives and Companies program in 2002-2003 to assist with the creation of the full-length ballet **Merlin**. **Merlin** is a theatrical work “which will explore the emotive display of power and mortal vulnerability as portrayed through a mythical leader.”<sup>4</sup> The ballet will also highlight Merlin's origins in ancient Celtic myths and mediaeval folklore with vibrant and colourful costumes and choreography. The **Atlantic Ballet Theatre of Canada** is the only professional ballet company in Atlantic Canada, and features an eight member dance troupe from Canada and Europe.

Fredericton's **Harvest Jazz and Blues Festival** was supported by a \$12,500 grant in 2002-2003 through the Music Festivals Programming Project Grants program to host **Harvest Juba'lee Festival – A Musical Celebration of Atlantic Canada's Black Culture** in September 2002. A variety of jazz, hip-hop, R&B, gospel and soul performances reflecting Black culture took place outdoors, in schools, and churches throughout several Black communities in New Brunswick. The **Harvest Juba'lee Festival** aims to eliminate cross-cultural gaps through their music, and festival organizers deemed their Council grant essential in that it “was directly responsible for a different scope of music, that being, Black cultural and gospel music strongly rooted in the East Coast.”<sup>5</sup>

Visual artist **Ned Bear** of Fredericton received a \$18,000 grant in 2002-2003 through the Artist and Community Collaboration Fund to establish a week-long Maliseet narrative, mask and puppet making camp entitled **K'chikukwiyuk Ski'cinoog** (people of the woods). Twenty-five intergenerational participants from St. Mary's First Nation and surrounding

---

<sup>3</sup> The Halifax Herald: “An exquisite evening of song from Brüggergosman” – March 12, 2002

<sup>4</sup> Project Description – April 1, 2002

<sup>5</sup> Final Report – May 14, 2003

aboriginal communities had the opportunity to work with elders on papier mâché, cloth puppets and storytelling. The holistic and interactive **K'chikukwiyuk Ski'cinoog** took place in an outdoor setting, a suitable atmosphere where "children seem to be creating a place relatively free of the imagery of popular culture."<sup>6</sup>

In 2002-2003, the francophone theatre collective **Le Masque de Neptune**, based in Tracadie-Sheila, received a \$10,000 grant through the Council's Theatre Production Project Grants program. Funds were used to produce the contemporary play **Les Contes d'Outre-Mers** in collaboration with several local and cultural theatre companies. **Les Contes d'Outre-Mers** displays pantomime, dance, theatre, acrobatics, video, music and masks to convey Acadian, Quebec, and Vietnamese fairy tales from oral traditions. **Le Masque de Neptune** wishes to promote the Acadian culture to the world at large, as their motto suggests: "to conquer the sea, it is necessary to leave the shore."<sup>7</sup>

**The Fiddlehead**, Canada's oldest art and literary magazine, received a \$24,500 grant in 2002-2003 through the Council's Grants to Literary and Arts Magazines program to support the publication of four issues. Based in Fredericton, **The Fiddlehead** has been publishing short stories, poems, book reviews, and personal essays since 1945; as a result, the magazine has made its name into "Who's Who in Canadian Literature." **The Fiddlehead** has published many well-known Canadian artists such as **Margaret Atwood**, **Michael Ondaatje**, and **Alistair MacLeod**. The magazine's name derives from a "small plant that grows in the Saint John river Valley in the Spring, and which is said to be symbolic of the sun,"<sup>8</sup> and reflects the brightness of its authors.

**Film Zone Inc.** of Moncton received \$45,000 in grants in 2002-2003 through the Dissemination Project Grants program and the Annual Assistance to Media Arts Festivals program, to support the **Festival International du Cinéma Francophone en Acadie (FICFA)** taking place in September 2003. Council funds allow **Film Zone** to present workshops to both students and teachers to increase awareness of Canadian francophone independent media works. **FICFA** is the only Canadian festival that permits art films in its competition. A fine example of one of **FICFA**'s most intriguing Canadian films presented in past years was filmmaker **Jean-Claude Lauzon**'s drama and comedy **Léolo**.

In 2002-2003, Sackville's **Struts Gallery** received grants totalling \$114,480 through the Canada Council's Outreach, Inter-Arts, Media Arts and Visual Arts sections. With the assistance of Canada Council funds, **Struts Gallery** is developing a Media Arts Centre in order to meet the ongoing demand from local artists for more video, audio, web and film resources. The gallery has been active for several years in delivering innovative and multidisciplinary art performances, including an annual symposium of performance art. The next symposium in the series, entitled **You Held My Hand When It Was Cold**, will be held in October 2003.

---

<sup>6</sup> Project Description – November 28, 2002

<sup>7</sup> Le Masque de Neptune Description – English Translation – September 19, 2002

<sup>8</sup> <http://www.lib.unb.ca/Texts/Fiddlehead/home.html>

## **Artistes et organismes artistiques ayant reçu un appui financier du Conseil des Arts en 2002-2003**

En 2002-2003, la soprano de Fredericton, **Measha Brüggergosman** a reçu une subvention de 20 000 \$, par l'entremise du programme de Subventions aux musiciens professionnels (musique classique), du Conseil des Arts du Canada. De plus, M<sup>me</sup> **Brüggergosman** a été la première lauréate du Prix Bernard-Diamant de 2002, qui permet aux jeunes interprètes de musique classique de poursuivre leur carrière, par l'entremise d'études plus poussées. Grâce aux fonds du Conseil des Arts, M<sup>me</sup> **Brüggergosman** a eu l'occasion d'étudier au Hochschule für Musik Augsburg, en Allemagne. Jeune musicienne canadienne talentueuse de la relève, M<sup>me</sup> **Brüggergosman** « est comédienne jusqu'au bout des doigts, dotée d'un sens aigu et inné de l'instant dramatique d'une chanson. »<sup>9</sup>

En 2002-2003, le festival **Francofête Dieppe-Moncton** a reçu un appui de 20 000 \$, par l'entremise du programme de Subventions de projet aux festivals multidisciplinaires, du Conseil des Arts. Célébrant son septième anniversaire en novembre 2003, la **Francofête Dieppe-Moncton** est le plus grand festival francophone canadien à l'extérieur du Québec. En 2003, la **Francofête Dieppe-Moncton** et la galerie d'art locale **Gallery Sans Nom** présenteront trois grandes installations au public acadien. La **Francofête Dieppe-Moncton**, qui attire des publics du Canada, d'Europe, d'Afrique et des États-Unis, donne l'occasion de découvrir des compositeurs de la mosaïque culturelle canadienne et de la francophonie.

En 2002-2003, le **Atlantic Ballet Theatre of Canada**, de Moncton, a reçu une subvention de 15 000 \$, par l'entremise du programme de Subventions de projets de production aux collectifs et aux compagnies de danse, du Conseil des Arts, pour la création d'une œuvre intégrale de ballet intitulée **Merlin**. Cette œuvre théâtrale « explorera l'étalage émotif du pouvoir et la vulnérabilité morale tels qu'illustrés par un leader mythique. »<sup>10</sup> Le ballet mettra aussi en lumière l'origine de Merlin puisée dans la mythologie celtique et le folklore médiéval, à l'aide d'une chorégraphie et de costumes éclatants et colorés. Le **Atlantic Ballet Theatre of Canada**, l'unique compagnie professionnelle de ballet dans les provinces de l'Atlantique, est composée de huit danseurs du Canada et d'Europe.

En 2002-2003, le **Harvest Jazz and Blues Festival**, de Fredericton, a reçu une subvention de 12 500 \$, par l'entremise du programme de Subventions de projets pour la programmation des festivals de musique, du Conseil des Arts du Canada, pour l'organisation du **Harvest Juba'lee Festival – A Musical Celebration of Atlantic Canada's Black Culture**, en septembre 2002. Une variété de spectacles jazz, hip hop, R&B, gospel et soul ont eu lieu en plein air, dans les écoles et dans les églises de différentes communautés noires au Nouveau-Brunswick. Le **Harvest Juba'lee Festival** a pour objet de réduire le fossé interculturel grâce à la musique. Les organisateurs du festival ont qualifié la subvention du Conseil des Arts d'essentielle, puisqu'elle « était directement responsable de la présentation d'une musique de portée différente, soit la musique Noire culturelle et gospel, profondément enracinée dans la côte est. »<sup>11</sup>

---

<sup>9</sup> The Halifax Herald : « An exquisite evening of song from Brüggergosman » [trad.] – le 12 mars 2002.

<sup>10</sup> Description du projet – le 1<sup>er</sup> avril 2002.

<sup>11</sup> Rapport final – le 14 mai 2003.

En 2002-2003, l'artiste des arts visuels **Ned Bear**, de Fredericton, a reçu une subvention de 18 000 \$, par l'entremise du Fonds de collaboration entre les artistes et la communauté, du Conseil des Arts du Canada, pour l'organisation d'un camp d'une semaine consacré à la confection de masques et de marionnettes et à la narration Maliseet, appelé **K'chikukwiyyuk Ski'cinoog** (peuple des bois). Vingt-cinq participants de plusieurs générations à la réserve St. Mary, des Premières Nations, et dans les communautés autochtones environnantes ont eu l'occasion de travailler avec les aînés à la confection de marionnettes de papier mâché et de tissu et à l'art du conte. Le camp holistique et interactif **K'chikukwiyyuk Ski'cinoog** s'est déroulé dans un emplacement en plein air, un milieu idéal où les « enfants semblent créer un lieu relativement libre de l'imagerie associée à la culture populaire. »<sup>12</sup>

En 2002-2003, le collectif de théâtre francophone **Le Masque de Neptune**, basé à Tracadie-Sheila, a reçu une subvention de 10 000 \$, par l'entremise du programme de Subventions de projets de production en théâtre, du Conseil des Arts. Ces fonds ont servi à la production de la dramaturgie contemporaine **Les contes d'outre-mers**, en collaboration avec plusieurs compagnies de théâtre culturel et local. L'œuvre **Les contes d'outre-mers** fait appel à la pantomime, à la danse, au théâtre, à l'acrobatie, à la vidéo, à la musique et aux masques pour raconter des contes de fées puisés dans la tradition orale de l'Acadie, du Québec et du Vietnam. **Le Masque de Neptune** vise à promouvoir la culture acadienne dans le monde entier et, comme l'exprime sa devise « pour conquérir la mer, il faut quitter la côte. »<sup>13</sup>

En 2002-2003, la plus ancienne revue canadienne des arts et de la littérature, **The Fiddlehead**, a reçu une subvention de 24 500 \$, par l'entremise du programme d'Aide aux périodiques d'art et de littérature, du Conseil des Arts, pour la publication de quatre numéros. Basée à Fredericton, cette revue publie des nouvelles, des poèmes, des critiques de livres et des essais depuis 1945; par conséquent, le nom de la revue figure dans l'œuvre « Who's Who in Canadian Literature. » **The Fiddlehead** a publié des œuvres d'artistes canadiens reconnus, comme **Margaret Atwood**, **Michael Ondaatje** et **Alistair MacLeod**. Le nom de la revue est tiré d'une « petite plante qui pousse au printemps dans la vallée de la rivière Saint John et qui est réputée être le symbole du soleil, »<sup>14</sup>; il reflète la brillance des auteurs.

En 2002-2003, **Film Zone Inc.**, de Moncton, a reçu 45 000 \$ de subventions, par l'entremise des programmes de Subventions d'aide aux projets de diffusion et d'Aide annuelle aux festivals d'arts médiatiques, du Conseil des Arts, pour appuyer financièrement le **Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA)**, prévu en septembre 2003. Grâce aux fonds du Conseil, **Film Zone** pourra présenter des ateliers aux étudiants et aux professeurs, pour mieux faire connaître les œuvres des médias francophones indépendants du Canada. Le **FICFA** est le seul festival canadien qui accueille des films d'art en compétition. La comédie dramatique **Léolo**, de **Jean-Claude Lauzon**, est un bel exemple des films intrigants présentés par le **FICFA** ces dernières années.

---

<sup>12</sup> Description du projet – le 28 novembre 2002.

<sup>13</sup> Description de « Le Masque de Neptune » - le 19 septembre 2002.

<sup>14</sup> <http://www.lib.unb.ca/Texts/Fiddlehead/home.html>.

En 2002-2003, le centre pour artistes autogéré de Sackville, **Struts Gallery**, a reçu plusieurs subventions totalisant 114 480 \$, par l'entremise de programmes des Services de la promotion de la diffusion, des arts médiatiques et des arts visuels, ainsi que du Bureau Inter-arts, du Conseil des Arts. Grâce à l'aide financière du Conseil, **Struts Gallery** établit un centre d'arts médiatiques, pour répondre à la demande continue d'artistes locaux qui souhaitent plus de ressources vidéos, audios, web et cinématographiques. Depuis plusieurs années, la **Struts Gallery** participe à la présentation de performances innovatrices d'art multidisciplinaire, incluant un symposium annuel consacré à l'art de la performance. Les fonds du Conseil, par l'entremise du programme de Subventions de diffusion de projets inter-arts, permettront à la **Struts Gallery** d'organiser le **You Held My Hand When It Was Cold Symposium of Art**, qui aura lieu en octobre 2003.



Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, New Brunswick, 2002-2003

Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Nouveau-Brunswick, 2002-2003

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	\$0	\$0	\$0
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	\$0	\$0	\$0
Dance/Danse	\$0	\$35,000	\$35,000
Director's Office/Bureau de la directrice	\$0	\$5,000	\$5,000
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	\$30,000	\$15,000	\$45,000
Endowments & Prizes/Prix et dotations	\$0	\$0	\$0
Equity/Équité	\$0	\$0	\$0
Interdisciplinary Arts/Arts interdisciplinaires	\$11,500	\$71,000	\$82,500
Media Arts/Arts médiatiques	\$11,000	\$134,600	\$145,600
Music/Musique	\$83,600	\$198,700	\$282,300
Outreach/Promotion de la diffusion	\$0	\$34,180	\$34,180
Theatre/Théâtre	\$15,750	\$546,720	\$562,470
Visual Arts/Arts visuels	\$65,750	\$423,800	\$489,550
Writing and Publishing/Lettres et édition	\$31,000	\$458,548	\$489,548
<b>Total - New Brunswick</b>	<b>\$248,600</b>	<b>\$1,922,548</b>	<b>\$2,171,148</b>
<b>Total - Canada</b>			<b>\$129,467,062</b>
<b>Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2002-2003:</b>			<b>1.7%</b>

Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau-Brunswick par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2002-2003:

**Table 2 - List of Grants by Community, New Brunswick, 2002-2003****Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Nouveau-Brunswick, 2002-2003**

BATHURST	\$2,600
CARAQUET	\$254,130
CARTERS POINT	\$750
COCAGNE	\$20,000
DALHOUSIE	\$18,000
DIEPPE	\$10,000
EDMUNDSTON	\$47,600
FREDERICTON	\$670,625
GRANDE-DIGUE	\$20,000
LAMEQUE	\$20,000
MADRAN	\$15,000
MONCTON	\$632,090
POINTE-ALEXANDRE	\$16,000
SACKVILLE	\$311,130
SAINT JOHN	\$70,050
SAINT-BASILE	\$4,300
TRACADIE-SHEILA	\$53,873
WESTFIELD	\$5,000
<b>Total - New Brunswick/Nouveau Brunswick</b>	<b>\$2,171,148</b>
<b>Total - Canada</b>	<b>\$129,467,062</b>

**Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2002-2003:**

<b>Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau-Brunswick par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:</b>	<b>1.7%</b>
--	-------------

**Table 3 - Detailed List of Grants to New Brunswick by Discipline, 2002-2003**

**Tableau 3 - Liste détaillée des subventions au Nouveau-Brunswick par discipline, 2002-2003**

*Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels*

<b>Director of the Arts Division</b>		<b>\$30,000</b>
<b>Directrice de la Division des arts</b>		
Bear, Ned Albert Edward	FREDERICTON	\$18,000
Lambropoulos, Susan Catherine	FREDERICTON	\$12,000
<b>Inter-Arts Office</b>		<b>\$11,500</b>
<b>Bureau inter-arts</b>		
Belzile, Sébastien	MONCTON	\$500
Dallett, Timothy B.	SACKVILLE	\$11,000
<b>Media Arts</b>		<b>\$11,000</b>
<b>Arts médiatiques</b>		
Marrero, Joan Marion	FREDERICTON	\$11,000
<b>Music</b>		<b>\$83,600</b>
<b>Musique</b>		
Beaudin, Pascale	SAINT JOHN	\$1,000
Brueggergosman, Measha Ann	FREDERICTON	\$20,000
Gallant, Sylvie Lisette	GRANDE-DIGUE	\$20,000
Howe, Stuart Andrew	WESTFIELD	\$5,000
Lanteigne, Dave	POINTE-ALEXANDRE	\$16,000
Le Blanc, Julien Mathieu	COCAGNE	\$20,000
Paul, Margaret	FREDERICTON	\$1,600
<b>Theatre</b>		<b>\$15,750</b>
<b>Théâtre</b>		
Cormier, René Joseph Alphonse	CARAQUET	\$15,000
Rhindress, Charlie Wayne	SACKVILLE	\$750
<b>Visual Arts</b>		<b>\$65,750</b>
<b>Arts visuels</b>		
Devos, Isabelle Marie	SACKVILLE	\$22,000
Edson, Erik Allan	SACKVILLE	\$25,000
Hamilton, Melanie Elizabeth	CARTERS POINT	\$750
Murchie, John Donald	SACKVILLE	\$17,000
Robichaud, Lise	MONCTON	\$1,000
<b>Writing and Publishing</b>		<b>\$31,000</b>
<b>Lettres et édition</b>		

Daigle, France Lucie	MONCTON	\$20,000
Raïche, Jean-Philippe	MONCTON	\$10,000
Rio, Nela Inés Elena	FREDERICTON	\$1,000

**Total New Brunswick Grants to Individual Artists, 2002-2003:**

**Subventions totales octroyées aux artistes individuels au Nouveau-Brunswick, 2002-2003: \$248,600**

**Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques**

**Director's Office Bureau de la Directrice \$5,000**

New Brunswick Arts Board	FREDERICTON	\$5,000
--------------------------	-------------	---------

**Outreach Promotion de la diffusion \$34,180**

Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$2,800
Hot Toddy	FREDERICTON	\$1,200
Imperial Theatre Inc.	SAINT JOHN	\$1,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$8,480
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$8,000
Vishten	MONCTON	\$12,700

**Director of the Arts Division Directrice de la Division des arts \$15,000**

NICA Inc.	MADRAN	\$15,000
-----------	--------	----------

**Dance Danse \$35,000**

Atlantic Ballet Theatre of Canada	MONCTON	\$15,000
Les Productions DansEncorps Inc.	MONCTON	\$20,000

**Inter-Arts Office Bureau inter-arts \$71,000**

Association des Amis du Village Historique Acadien	CARAQUET	\$15,000
FrancoFête Dieppe-Moncton	MONCTON	\$20,000
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$20,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$16,000

**Media Arts Arts médiatiques \$134,600**

Cinémarévie Coop Ltée	EDMUNDSTON	\$27,600
Film Zone Inc.	MONCTON	\$45,000

New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.	FREDERICTON	\$42,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$20,000
<b>Music</b>		<b>\$198,700</b>
<b>Musique</b>		
El Fuego	MONCTON	\$6,000
Festival de Musique de Chambre de la Baie des Chaleurs	DALHOUSIE	\$18,000
Festival international de Musique Baroque Lamèque	LAMEQUE	\$20,000
Harvest Jazz and Blues Festival Inc.	FREDERICTON	\$12,500
Les Productions de la Côte inc.	MONCTON	\$5,000
Motion Ensemble	FREDERICTON	\$9,300
New Brunswick New Music Society, Inc.	FREDERICTON	\$10,500
Opera New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	\$20,000
Quatuor Arthur-Leblanc	MONCTON	\$50,400
Symphony New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	\$36,500
Vishten	MONCTON	\$10,500
<b>Theatre</b>		<b>\$546,720</b>
<b>Théâtre</b>		
Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	\$137,140
Le Masque de Neptune	TRACADIE-SHEILA	\$30,000
Live Bait Theatre	SACKVILLE	\$15,000
Moncton-Sable	MONCTON	\$19,000
Theatre New Brunswick	FREDERICTON	\$170,000
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	\$175,580
<b>Visual Arts</b>		<b>\$423,800</b>
<b>Arts visuels</b>		
Association acadienne des artistes prof. du Nouveau Brunswick	MONCTON	\$24,000
Atelier D'Estampe Imago Inc.	MONCTON	\$37,000
Beaverbrook Art Gallery	FREDERICTON	\$80,000
Festival des Arts visuels en Atlantique	CARAQUET	\$25,000
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	\$47,000
Gallery Connexion	FREDERICTON	\$30,000
New Brunswick Museum	SAINT JOHN	\$4,900
Owens Art Gallery	SACKVILLE	\$105,900
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	\$70,000
<b>Writing and Publishing</b>		<b>\$458,548</b>
<b>Lettres et édition</b>		
Bibliothèque Dr.-Marguerite-Michaud	FREDERICTON	\$2,600
Bibliothèque du Centenaire Nepisiguit	BATHURST	\$2,600
Bibliothèque régionale du Haut-Saint-Jean	SAINT-BASILE	\$4,300

Bouton d'or Acadie	MONCTON	\$47,300
Broken Jaw Press/Maritimes Arts Projects Productions	FREDERICTON	\$69,600
Éditions de la Grande Marée	TRACADIE-SHEILA	\$23,873
Éditions Perce-Neige	MONCTON	\$57,700
Ellipse: oeuvres en traduction	FREDERICTON	\$6,800
Festival Acadien de Caraquet Inc.	CARAQUET	\$12,500
Goose Lane Editions	FREDERICTON	\$98,400
Le Réseau Atlantique de Diffusion des Arts de la Scène (RADARTS)	CARAQUET	\$3,050
Lorenzo Society, University of New Brunswick	SAINT JOHN	\$6,650
Northrop Frye Festival Committee	MONCTON	\$23,000
Salon du Livre - La Fureur de Lire de Dieppe	DIEPPE	\$10,000
Salon du livre d'Edmundston Inc.	EDMUNDSTON	\$20,000
The Fiddlehead	FREDERICTON	\$24,500
Université de Moncton, Département d'études françaises	MONCTON	\$1,050
University of New Brunswick, Department of English	FREDERICTON	\$27,950
Writers' Federation of New Brunswick	FREDERICTON	\$16,675

**Total New Brunswick Grants to Arts Organizations, 2002-2003:**

**Subventions totales octroyées aux organismes artistiques au Nouveau-Brunswick,  
2002-2003:**

**\$1,922,548**